

贵州少数民族谚语选

贵州省民间文学集成办公室主编

杨浩青 编

中国民间文艺出版社

1989年12月·北京

贵州省民间文学集成工作领导小组

- | | | |
|-----|-----|-------------------|
| 组 长 | 龚贤永 | 省委常委、省人民政府副省长 |
| 副组长 | 张人位 | 省民族事务委员会副主任 |
| | 潘廷映 | 省文化厅副厅长 |
| | 田 兵 | 省文联副主席、省民间文艺家协会主席 |
| 成 员 | 龙玉成 | 省民间文艺家协会副主席、副秘书长 |

贵州省民间文学集成办公室

- | | | |
|-----|-----|------------------|
| 主 任 | 邓正良 | 省文化厅艺术研究室第一副主任 |
| 副主任 | 龙玉成 | 省民间文艺家协会副主席、副秘书长 |
| | 陈尚能 | |
| 成 员 | 杨浩青 | 韦兴儒 马策群 王 琴 |

前 言

中国谚语集成是中国民间文学三套集成的一部分。我们受命担任中国谚语集成贵州卷的工作。三年来，我们依靠各级党政领导和民委、文化部门及民间文学爱好者，在全省范围内开展了我省有史以来第一次对各地区、各民族谚语有组织、有领导的进行普查搜集和编选工作，至今已取得了可喜的成果。

谚语是人民群众集体创作的民族民间口头文学。它以极其凝炼的句子表达了人民对社会和自然界一定规律的认识，它是人民智慧和生产斗争、对敌斗争以及各种生活经验之总结。由于它语言通俗、言简意赅、形象生动、易记易诵，所以深为广大群众所喜爱、所应用。

贵州各民族谚语的蕴藏量究竟有多大，实难估计。说它是蕴藏丰富，当不为过。但是过去除有人零星搜集发表于报刊外，很少将其汇编成册加以介绍和推广。因此，有许多谚语随着历史的演变因失其现实意义而难免从人们的口头中失落。这对保存和继承、发扬民族优秀传统文化，为民间文艺学和社会科学领域中有关学科的研究，以及文学创作都是不利的。因此，这次在全省范围内开展谚语的搜集、编选工作就显得十分必要和有意义了。

从目前我省人口看，汉族人口约占全省人口三千一百余万的三分之二。由于汉语基本上是统一的，贵州汉族的语言与北方的并无很大差别。因此，许多全国性的汉谚几乎在贵州都能找到。如何编出一本具有贵州地方特色的谚语卷，为中

国谚语集成奉献一份贵州的土特产，这就成为我们面临的一个难题。我们以为：重点抓好贵州少数民族谚语的搜集、编选工作，是我们完成任务的关键，对于流传广泛、较易搜集的大量汉族谚语也要注意选其具有地方特色和方言特色的。根据这一指导思想，我们突出地抓了民族谚语的征集工作。

我省有十五个世居的少数民族，他们是苗族、布依族、侗族、土家族、彝族、水族、仡佬族、回族、瑶族、壮族、满族、毛南族、蒙古族、羌族。其中苗族人口最多，有三百多万，羌族人口最少，仅数百人。他们都是具有悠久历史文化的民族，谚语的蕴藏量很大。特别是在我省民族人口中占有较大比重的苗族、布依族、侗族、土家族、彝族、水族、仡佬族、回族，他们的谚语蕴藏量相对来说也较为丰富。

我省各民族长期大杂居、小聚居，文化交流频繁，有些少数民族日常也习用汉语。因此，有些谚语既在汉族中广为流传，也在少数民族中传播，族属难考。但是在一些边远偏僻的民族聚居区中，由于与外界交往较少，因而保留下许多民族特色浓郁的谚语，这无疑是十分珍贵的，应是我们搜集民族谚语的主攻方向。但由于交通不便和记录民族语言和翻译上的困难，加上有些县民间文学集成办公室人力、物力有限，未能深入探矿，以至目前有许多县还未能把这部分宝藏发掘出来。在这种情况下，我们除了提请各县注意民族谚语的搜集外，还发动一些热爱民间文学的民族干部、师生，请他们把长期以来搜集到的民族谚语贡献出来，以宏扬民族文化，得到大家的热情支持，因而在不很长的时间里，我们即收到了民族谚语近万条（包括部分从县卷中选出的），经过初选，登记入卡八千余条。这就为完成省谚语卷以民族谚语为主的编选工作计划创造了有利的条件。我们也就是在这批已到手的民族谚语中选出了

四千二百五十多条编成这本《贵州少数民族谚语选》，以飨读者，并希望通过它，推动我省各地进一步开展搜集翻译民族谚语的工作。以编好省谚语卷。

由于谚语是经过相当时间的考验和广泛流传才定型的，本书所收集的主要是传统谚语，即古谚和近现代谚语，对于当代人创作已在群众中流传、有一定覆盖面而艺术质量较高的新谚语，也予以收入。

在传统谚语中，有一些古谚弥足珍贵。如从苗族古歌、理词，侗族款词中采录的谚语，很多是明、清时代即已流传的，或许更早，已无法考证其始于何代。从彝族古籍中辑录的，如举奢哲所著《彝族诗文论》中的“各人有所长，各自有所短”、“人好人情在，人和相携带”等等，至今已有一千五百年左右。我省各族人民受历代封建王朝和地方土官的残暴统治，生活十分困苦，反抗也十分强烈。因而在民间流传有许多痛恨和反抗封建王朝、土司、头人、官府、豪绅的谚语。如“天狗吃日苗造反，老鹰吃月官兵来”、“穷人越杀越多，青草越割越长”，就是反映苗族农民起义斗争的谚语。“活路九十九，死路只一条”（侗族），“腿断方无法，眼瞎方罢休”（布依族），“大蒜晒干也要生，麻籽烤干仍发芽”（彝族），“老虎吃人不吐骨，头人比虎更恶毒”（仡佬族），“自古官无三代享，万岁还属百姓家”（侗族），等等。反映了各民族誓死反抗封建王朝统治压迫的决心、斗志和必胜的信念。本书收入许多这类古谚，它是研究我省民族历史的可贵资料。

在传统谚语和新谚语中，不仅有反映时政的，也有反映事理、修养、社交、生活、自然、经济、民俗、宗教的，真是包罗万象。本书采取按内容分类，以便查阅。

各民族在长期的生产劳动和对自然界的认识中创作出大量

的有关生产知识、气象等方面的谚语。它们常以口诀形式来传播这方面的经验。由于我省各民族在地理环境、生产方式和生产技术上大体一致，加以各民族对客观世界的认识有着共同的内在规律，因而这方面的谚语常常大同小异，或完全雷同，民族特色就不如有关伦理、修养、事理等等方面的谚语浓。因此，本书选的并不多。其中也不乏佳句，如“交春树叶笑，立秋树叶哭”（布依族），“日头戴帽，雨姑一定到”（仡佬族、苗族），“土是官布，田是丝绸，看你哪个织，看你哪个绣”（苗族），可谓词情并茂。对于很多已知在各民族中广为流传的，则不作为某一少数民族谚语收入。由于有的谚语因辗转流传，源流难考，在本书中也就难免杂有从其它省区、民族流入的谚语未被发现剔除的了。

由于许多民族谚语是从民族语言翻译过来的，译文应该符合汉语规律、表达习惯，又要忠实、准确地表达原文的思想内容、艺术形式，要做到这一点也并不很容易。因参加民族谚语搜集、翻译的人很多，又大都未受过专门训练，水平高低不一，因而，译文的质量也有高低之别。对于同一谚语有不同译文的，我们选译得较好的入卷；对于某些翻译整理欠当的，我们也略加梳理润色，由于无法对所有译文一一加以比较、订正，有些译文也就难免不尽如人意。个别译文也出现对内容和译法有不同意见的，如苗族谚语“Bob jid dax, eb jid ad”，直译为山兄弟，水姊妹。这样还不能把原意很好的用汉语表达习惯转译过来，因而存在着某种理解障碍。有人根据他对原文的理解意译为“兄弟齐心如山坡，姊妹情长如流水”；有人则意译为“兄弟象山不动，姊妹象流水离去”；也有人认为“山兄弟，水姊妹”本身很凝炼、古朴，又很抒情，富有诗意，因此直译即可。我们觉得仅如此直译，既难全面转达原

文的形、神、意，又不尽符合汉语表达习惯，因而采取了直译加注的办法，以帮助读者理解原意。从这一事例可以看出，民族谚语的翻译确实是不容易，有的问题还有待进一步研究解决。

民族谚语不仅在内容上包罗万象，在表现形式、章法结构、修辞手法上也是异采纷呈、琳琅满目。这里就不一一举例介绍。例如谣谚，就是一种歌唱或咏诵形式的谚语。这在民族谚语中累见不鲜。一般常见的谚语只有一句或两句。本书所收录的布依族谣谚“吃水不忘挖井人，吃米不忘种田人，过了河滩莫丢棍，丢了拐棍忘了情”就是四句式。还有六句、八句，甚至十几句的。还有某些谚语出自民间传说故事，如“猴敲猴”（水族），意为自家人整了自家人，它是从一则民间传说而来：猴子与蚂蚱争夺平原地带，猴子打蚂蚱，蚂蚱跳到猴子头上，猴子用棒打去，不料蚂蚱又跳到另一猴子头上，猴子们没打着蚂蚱，反而打伤了自己伙伴，最后只得认输，搬到山上居住。再如苗谚“狗吃泔，猪挨打”，彝谚“好斗的掉角，好笑的掉牙”也是与民间传说有关。这类谚语的民族特色是很浓厚的。有些谚语在修辞上采用了夸张的手法，以突出强调某一方面，给人以深刻印象。如说到集体力量大，就说“一只公鸡四两力，四只公鸡舂米吃”（侗族），说到懒惰会使人坐吃山空，就说“一觉睡到日头出，煮熟的鸡也会飞掉”（彝族），这些不仅不会被指责为不科学，反会觉得更有表现力。至于“父辈能干儿聪明，佳酿香糟出好酒”（布依族），“饿时苦蒿甜，饱时蜂蜜苦”（苗族），这类谚语，在强调某一方面时难免有片面、绝对之嫌。由于群众肯定其言之成理的主要方面，所以能口耳相传，经久不绝。本书自然也无需弃而不录。

虽然大部分谚语是人民群众的智慧结晶，是精华，但也难

有少数谚语浸染了剥削阶级的意识或为剥削阶级所创作。我对于反动、淫秽、庸俗的糟粕，一律不收入。但是也有一些语如象《谚语界说和分类》（《中国民间文学集成工作手册》130页）一文所说的“病谚”，“存在某些毛病、有益有，或寡益寡害，有些貌似反动的东西，其实并不等同于糟”的，则适当地选入一些，供学术研究、文学创作参考。

限于本人水平，本书在编选、分类方面的疏漏和失误在所难免。谨盼各民族专家、读者指正。

本书的编选工作得到各有关方面和同志的大力支持和帮助，如贵州民族学院的潘定智先生代为向学员组稿，省民族出版社的陈光明、元华两同志多方为我们组稿，中共赫章县委宣传部的徐本礼同志、威宁彝族回族苗族自治县文化馆的杨光勋志、德江县民委的李觉序同志为了我们需要白族、回族、土族谚语而深入农村为我们搜集。杨有义、陈若尘、哈兴华、文澜、田代元、杨光全等同志都为搜集和组织民族谚语做了多工作。还有许多同志和县民间文学集成办公室为本书供稿（供稿人及单位名录附书后）。在此，我们一并申谢。

编者

一九八九年十二月于贵阳

目 录

祖国·人民·家乡.....	(1)
阶级·抗争·政法.....	(10)
真理·实践·思维.....	(41)
知识·是非·真伪.....	(70)
善恶·爱憎·因果.....	(89)
志气·德行·胆识.....	(126)
锻炼·谦虚·谨慎.....	(156)
学习·教育·智慧.....	(173)
集体·个人·交游.....	(195)
待人·工作·言谈.....	(220)
爱情·婚姻·家庭.....	(267)
衣食·住行·保健.....	(304)
勤劳·节俭·幸福.....	(330)
时令·气象·物候.....	(365)
农业·工商·钱财.....	(375)
乡土·民俗·宗教.....	(414)

祖国·人民·家乡

世上天空大，

人间祖国亲。（布依族）

一寸山河一寸金。（土家族）

一碗泥巴一碗饭，

一寸土地一寸金。（水族）

先有国，后有家；

先有水，后有虾。（苗族）

天大地大，

国事为大。（水族）

阳光暖万民，

皮袄暖一人。（布依族）

月亮发光靠太阳，

穷人翻身靠共产党。（布依族）

花到春天自然开，

有党领导幸福来。（回族）

婴儿离不开奶娘，

人民离不开共产党。（苗族）

青松的香味侬家爱闻；
党指引的路侬家爱走。（侬佬族）

映山红花香一季，
四化花开万年春。（彝族）

千枝连根生，
十指连着心。（水族）

甜不过母乳，
大不过苍天。（水族）

树高千丈不离根，
花开万朵不离枝。（布依族）

生是国家的人，
死是国家的鬼。（布依族）

好汉战死边关，
懒汉饿死破床。（侗族）

一国之王，
鸡母娘娘。（侬佬族）

一丛竹林只有一株长，
一个国家只有一个王。（苗族）

国正民心顺，
官清民自安。（布依族）

家富小儿娇，
国清才子贵。（侗族）

世道安定人心稳。（壮族）

善政得民财，
善教得民心。（仡佬族）

国不正必乱，
家不正必散。（水族）

政乱民不聊生，
家乱老少不分。（仡佬族）

国家无良将，乱得不象样，
家中无贤妻，有米难喂鸡。（布依族）

天地相和百草生，
两国相和不动兵。（彝族）

是好儿子在外乡，
应想到家里缺些什么。（彝族）

一条江水有深浅，
一国君臣有忠奸。（苗族）

聪明人议国事，
傻瓜才讲家当。（苗族）

明时无废人，

广厦无弃材。(侗族) 祖儿小富家
(壮族) 贵千本富国

足寒伤身，

民怨伤国。(土家族) 人安决苗苗

国无弊政，人民安宁；
国内争战，人民忧心。(布依族) 善

治理不好家，
怎能治好国。(布依族) 精必五不家

国富民才富，
国破家也亡。(水族) 代不也族家

地肥家也肥，
家富国也富。(布依族) 妻贺天中家

纳的爱国税，
上的爱国粮，
国富民才强。(水族) 代亦千其钱量

民心所向，

国家兴旺。(仫佬族) 精亦木正条一
(壮族) 拔忠育田替国一

吃饭不忘纳赋，

过年想到吃肉。(布依族) 磨入脚脚
(壮族) 芒案指木爪磨

走遍天下是娘好，

吃遍天下是盐好。(土家族) 天和伊

山上的笋子认得竹，
高飞的鹞子认得主。（侗族）

天是房盖，地是基础；
没有基础，哪有人神。（苗族）

老鹰飞得再高，
影子仍在地上。（水族）

岩鹰飞得再高总有个窝。（侗族）

穷是家，
丑是妈。（水族）

吃了泉中水，
不忘挖井人。（蒙古族）

吃水不忘挖井人，
吃米不忘种田人，
过了河滩莫丢棍，
丢了拐棍忘了情。（布依族）

这痛苦那痛苦，
国破家亡最痛苦。（布依族）

（苗族）
百姓百姓，

百种个性。（苗族）

人有几等几样人，

山有多种多样林。（布依族）

只听一人死，
不闻一姓绝。（苗族）

水不断源，
人不绝种。（苗族）

山上苦竹根连根，
兄弟民族心连心。（土家族）

各种鸟有各种羽毛，
各民族有各族语言。（布依族）

民族不同阶级亲，
语言不同心连心。（土家族）

山水紧相连，
汉仡是一家。（仡佬族）

先有瑶，后有朝，
人间最早盘古瑶。（瑶族）

自己的家乡才是最美的地方。（彝族）

是月亮团聚着无数的星星，
是星星增加了月亮的光辉。（彝族）

哪个地方的水养活哪个地方的青苔。（水族）

盘瑶住处无墙壁①，
风吹雨淋床前席。（瑶族）

①盘瑶：或称盘古瑶，瑶族称其为人之先祖。

东宫、西宫，
不如瑶山冲。（瑶族）

没有土地就没有仡佬的祖先，
没有土地就没有五谷。（仡佬族）

地大天宽，
瑶爱山川。（瑶族）

鸟爱窝，
瑶爱山。（瑶族）

渔民爱大海，
瑶人不离山。（瑶族）

爬山不怕高，
入林不怕深。（瑶族）

家乡人最亲，
家乡水最甜。（土家族）

要讲美，家乡水；
要讲亲，寨中人。（布依族）

人不亲土亲，
河不亲水亲。（布依族）

坐在一块土，
便是一家人。（羌族）

都是故乡人，
同是山坡树。（苗族）

不同树林同个坡，
不同鱼虾同条河。（布依族）

不是同母生，
也是故乡人。（苗族）

天下回民是一家。（回族）

燕飞千里念旧窝，
高山岭顶瑶落脚。（瑶族）

外乡十寸，
不如本寨一寸。（侗族）

再大也是井边石，
再穷也是本乡人。（布依族）

泉水流千里，
源头在故里。（苗族）

再穷烂也是自家，
再好的也是人家。（布依族）

住在高坡爱高坡，
离开高坡做梦多。（瑶族）

马不停陡坡，